

代禱信

翻譯聖經 轉化生命
Prayer Letter



2021年9月
香港威克理夫聖經翻譯會

祝福的道路

本會會員：雅圖姊妹

經文：「主藉他們的手，施行神蹟奇事，證明祂的恩道。」（徒14：3下）

你或許知道我這半年駕駛着隊友的車輛。因此，我享受了很大的彈性和自由去探索新地方，作跑腿和聯絡朋友，不管他們是與我相隔十分鐘或是一小時的車程。隨着漸漸地對道路和閱讀交通指示的熟悉，我對駕駛的信心也增長了。

當我們收到一些對我們有益處的東西時，很自然的反應是感恩。「讚美阿爸，因祂讓我們成為別人的祝福」是今年初家庭聚會其中一個分享的主題，這使我停下來思索這問題。



（攝影：Marc Ewell）

當阿爸父賜能力使我們活出助人的生命時，我們需要學習感謝、稱讚和倚靠祂。祂供應我們所需的資源，並且開路使我們運用這些資源去幫助其他人。這激勵我思想如何運用阿爸父給我的所有。

具體來說，那輛車和逐漸純熟的駕駛技術已成為一個渠道，讓我去祝福身邊的人。今年1月底，一位朋友遇上了電單車意外。她很不容易才在車禍現場爬起來並自行駕駛回家。從她與通電話時的聲音，我知道她曾大哭，我從未聽過她如此抖震的聲音。因那輛車的緣故，我可以立刻駕駛到她的住所，載她到醫院洗傷口和做檢查，並且在隨後數天，接載她到醫院換藥，直至她恢復駕駛的信心。

我也接載另一位朋友作產前檢查和透過超聲波檢查辨別嬰兒的性別。早前，朋友產下第三個孩子。當他們要到醫院分娩時，我當上了她另外兩個孩子的主要照顧者。其後三日，在其他隊友的協助下，我為孩子煮食，換衣服，淋浴，接送上學。嬰兒出世翌日，我送食物到醫院，送咖啡給父親，當日稍後的時間，我更帶兩位興奮至極的兄姐去探望他們期待已久的弟弟。衷心感謝主使我能夠陪伴和給予朋友實際的幫助。曾幾何時，我非常抗拒駕駛，但在阿爸父的保護和不斷的幫助下，我所害怕的竟成為祝福別人的管道。

祈禱 / 思想：

1. 你如何面對自己的恐懼或軟弱？
2. 你曾在軟弱或恐懼中經歷神的幫助？
3. 神如何祝福你的生命和使用你去幫助別人？

（文章寫於去年8月）

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室

郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

Whatsapp號碼：(852) 6333 3576 網址：www.wycliffe.org.hk

電郵：admin@wycliffehongkong.org Facebook: www.facebook.com/wbthk

本會網址



本會Facebook



如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

（香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability）

禱告牆

「.....從聽到你們的消息那天起，
我們便不斷地為你們禱告。」

(歌羅西書1章9節 · 當代聖經)



1. 香港辦事處

本會於上月順利舉行周年會員大會，選出了新一屆董事會成員，求主幫助他們帶領本會的發展，面對未來的挑戰。另外，本會正在招聘新同工出任事工拓展主任一職，求主帶領合適的人加入本會辦事處團隊。

2. 羅兆泉牧師、 歐陽佩玲師母 (香港◎辦事處主管 / 退休)

羅牧師經常參與領袖會議、講道和處理本會事務等；羅師母將會在教會帶領創傷醫治工作坊，請記念他們的事奉。他們的大女兒已平安到達羅馬尼亞，求主保守她的旅程和服侍。

3. 村島家 (日本◎宣教動員)

村島夫婦要安排回港延續永久香港居民身份，因疫情未知能否如期回港，請記念他們的計劃。他們希望幫助日本的教會認識威克理夫的創傷治療事工，求神為他們開路，幫助他們發展工作。

4. 飯糰一家 (亞太地區◎手語聖經翻譯)

飯糰先生正在參與商討建立亞洲事工伙伴合作網絡，求主帶領他和其他工作人員建立完善的系統去分享資源，更有效地服侍亞洲的手語聖經翻譯項目。飯糰太太照顧家庭和事工方面的需要，求主加力。

5. 譚思聆姊妹 (Easyling) (亞太地區◎傳訊主任)

姊妹的面癱已康復約八成，但進展自2月開始變得緩慢，求主繼續醫治，特別是挪移已出現的後遺症。姊妹在威克理夫國際聯會的網頁管理上擔當新的角色，將會兼顧更多工作，請記念她的事奉。

6. 徐氏家庭 (亞洲大陸◎行政 / 支援)

徐先生夫婦已找到短期租約的新居所，請記念他們的執拾、搬遷和適應。他們的大女兒於上月離港升學，二兒子在港的國際學校開始新學年，請記念他們的學習，以及各人適應新階段。

7. 王先生夫婦 (亞洲大陸◎ 地區主管 / 南亞◎識字教育)

感恩王先生夫婦上月中平安返回工場，並且入住酒店進行隔離。因亞太區主管開展六個月述展，王先生暫時接手他的工作，因此，除了亞洲大陸的工作外，他也要兼顧太平洋和南亞地區的需要，請記念。

8. Grace姊妹 (南亞◎ 聖經運用)

姊妹與同工一起籌辦有關民族藝術的線上培訓，培訓將於9月分三次進行，每周兩日，共涉及十五個語言族群，祈求培訓人員能清晰地表達信息，受訓者也能好好學習，彼此有美好互動。

9. 足印姊妹 (南亞◎電腦支援)

姊妹繼續支援工場電腦方面的運作，需要多方面的能力和協調，暫時會以遙距方式工作，願主使用她支援多個團隊和工作人員的需要。也請記念她在港的日子能好好陪伴家人。

10. 凱丰一家 (亞洲◎ 顧問 / 支援)

凱丰先生正在尋索未來的人生計劃，求主引領他作安排；凱丰太太繼續在國際學校裏工作，以及照顧家庭的需要。他們的兒子於上月順利出發到外國修讀碩士課程，請記念他的學習和適應。

11. 比目魚一家 (亞洲◎聖經翻譯 / 社區 支援)

比目魚一家早前搬遷至新居，請記念他們的安頓和適應。他們的兒子在港開展新學年的學習，求主幫助他適應新的學習環境。比目魚先生繼續以遙距方式進行譯經工作，請記念。

12. 輕舟姊妹 (亞洲◎聖經翻譯)

姊妹於7至8月在港兩所教會帶領講故事工作坊，感恩與學員有美好的互動，學員積極投入參與。姊妹本月又在母會舉辦新一期講故事工作坊，請記念她的服侍，以及學員的參與和學習。

13. 郭氏夫婦 (亞洲◎ 宣子教育支援)

郭太繼續參與宣教士孩子的教育行政工作，並且作G語言團隊的部分時間隊員；郭生則要用一年學習語言，之後會作工場同工的關顧等，請記念他們的新工作和新學習，以及語言團隊成員的彼此配搭。

14. AK Family (亞洲◎語言學習)

工場政局動盪不穩，團隊已緊急撤離。AK在同工的建議下和禱告後決定現階段先前往美國完成最後一年的學位課程。AK早前已飛往另一國家。請記念他們能成功申請美國簽證。

15. 劉太太 (東南亞◎識字教育)

劉太太參與多個語言項目的計劃因疫情而不能按時進行，但她看到各團隊仍努力把握各種可行的機會繼續工作，十分感謝神的幫助和恩典。請記念這些工作的發展，求神賜智慧給劉太太與團隊同行。



16.羊先生一家
(東南亞◎聖經翻譯 / 行政支援)

雅美方言完成的初稿約佔新約60%，而雅德方言的「教理問答」也已經譯畢，感恩。在面前不明朗的情況下，祈求主賜下智慧與能力，讓團隊同心合意朝目標進發。

20.箭袋家庭
(東南亞◎宣子教育及舍監)

箭袋先生已開始新學年宣子教育中心的工作，求主加能賜力給他教學和照顧學生的需要。箭袋太太在新學年加入一間國際學校任教，工作時間會比以往增加，而兩個孩子也入讀該校，請記念。

24.ST一家
(東非◎聖經翻譯)

ST繼續以馬語、布龍語和簡華美語譯經工作，與母語譯經員通過互聯網聯繫和合作，請記念他們有穩定的互聯網連接。他們終於找到譯經顧問為他們審核譯稿，感恩。

28.施先生夫婦
(非洲◎聖經翻譯)

施先生夫婦繼續翻譯餘下的新約聖經經卷，請記念他們的工作，求神為他們預備當地人參與閱讀理解測試和錄音工作，也求神使用曹宜族的社交媒體和網頁，帶領更多族人接觸神的話語。

32.憬連姊妹
(香港◎譯經顧問訓練)

姊妹最近在做一項要聯繫許多人的工作，為一資源平台加入更多資料，求主帶領她與多個組織合力完成工作。此外，姊妹求主賜她作譯經顧問學徒所需的一切，例如成熟的靈性和謙卑的態度等，請記念。

17.米露家庭 (東南亞◎圖書館管理 / 支援)

米露家庭已順利取得一年簽證，感恩。米露返回工場後要適應新角色和工作，請記念他們的事奉。他們的兩個孩子上月底開始新一學年的學習，求主幫助他們適應和掌握新的學習模式。

21.手物夫婦
(東南亞◎語言學習)——香港·述職

手物夫婦已完成回港的隔離要求，重新適應香港的步伐和生活。他們已開展述職期。手物太太會安排部分時間承擔母會的事奉，同時兼顧工場的工作，請記念他們的事奉。

25.莫先生夫婦
(東非◎聖經翻譯)

莫先生訓練摩利語譯經員理解顧問的評語和用英文回答，求主賜耐性和智慧。莫太太繼續與米圖語隊工處理譯文，以提交顧問審核，請記念她與團隊及顧問的工作。

29.小方瓦姊妹
(非洲◎聖經翻譯)

姊妹上月前往另一個國家放假，感恩她可以有機會休息，請記念她於本月上旬返回非洲的行程，以及再次投入工場的事奉。此外，姊妹早前在港籌集了一批電腦，現有朋友可幫忙送往工場，感恩。

33.乾糧姊妹
(香港◎接受手語訓練)

姊妹計劃以香港為基地，以遙距方式參與其他地區的手語譯經工作，並且安排出差到工場事奉。另外，姊妹的團隊將於11月舉行大型會議，姊妹獲邀成為籌委之一，請記念她與其他同工的合作和服侍。

18.Lillian姊妹 (東南亞◎語言發展)

姊妹得到兩個宣教士家庭的幫助，早前已順利搬到回國述職的T家庭的房子暫住。姊妹雖然暫時未能經常入村工作，但她仍能在神所賜的亮光下在鎮裏選取字典的詞彙，感恩。

22.冒號家庭
(東南亞◎聖經翻譯)

冒號先生既要上密集課程，也要處理各種事務，求主賜精神和體力給他應付。冒號太太懷孕，快將進入後期的階段，求主賜體力給她應付語言學習和日常生活，保守她身心健康。

26.馬利亞姊妹 (東非◎聖經翻譯)

姊妹與團隊希望於今年底完成詩篇42至150篇的釋經審核、詩篇42至110篇的閱讀理解測試，以及詩篇1至41篇的顧問審核工作，求神賜健康、智慧和悟性給他們完成工作。

30.雞蛋花姊妹
(香港◎語言學習)

姊妹繼續努力學習未來事奉工場的國家語言，感恩進展良好。因工場疫情出現創新高的確診數字，目前仍未有通關時間表，姊妹預計要待明年年初才有機會出發到工場，請記念姊妹繼續忍耐等候。

34.風鈴姊妹
(香港◎等候出發)

風鈴姊妹計劃到台灣參與當地的聖經運用工作，請記念她各方面的預備和安排，求主帶領她在合適的時候出發。另外，姊妹本月會前往美國一趟，探訪親友和教會，請記念她的行程。

19.一心姊妹 (東南亞◎民族藝術)

姊妹的母親將會透過放射性治療處理舌癌的情況，請記念她的治療和康復。姊妹今次回港希望能多照顧母親和支援家庭的需要，求主賜所需的力量給姊妹，也幫助她與家人彼此協調，一同照顧母親。

23.雅圖姊妹
(東南亞◎聖經翻譯)

姊妹仍在尋找合宜的居所，求主為她預備。另外，姊妹在考慮接種疫苗和何時回港，求神帶領她作計劃。姊妹因疫情未能與語言助手一起工作和學習語言，繼續以自學方式學習，請記念。

27.小量丸子
(東非◎聖經翻譯)

小量丸子為下個年度的工作安排作計劃，求主帶領他們的下一步，幫助他們有智慧地作出適當的安排。丸子可能會參與貝里語譯經項目，求神帶領這個新項目的發展和姊妹的參與。

31.沈老師夫婦
(香港◎譯經顧問與支援)

沈老師上月底順利接受一手術，漸漸康復，並且已再次投入顧問審核的工作，感恩。沈太太與她的團隊在港註冊成立了一間公司，許多工作處於萌芽階段，求神帶領和幫助他們發展工作。

35.甩轆夫婦
(香港◎預備受訓)

感謝神帶領甩轆夫婦成功申請成為本會長期會員。甩轆太太有心志參與聖經翻譯工作，計劃接受語言學訓練；甩轆先生則探索參與支援方面的工作，求神帶領他們找到合適的培訓，為未來事奉作準備。

圖片故事



相片及資料來源：thepngexperience.wordpress.com

興建工程

有很多關於興建巴布亞新畿內亞海灣省培訓中心的相片。大多數相片展示了更多相關人員，包括領導這個興建工程的世界少數民族語文研究院 (SIL) 的工作人員，以及許多為實現這一目標而付出了時間、資源和汗水的當地人。

為甚麼展示這張相片？因為它展示了這個中心由不同部分組成，就如語言發展工作也由許多不同部分配合搭而成，如領袖、伙伴關係和長期委身等，這一切都非常重要。

最新消息

支持本會35周年慶典

本會明年慶祝35歲了！我們正在籌劃一連串的慶祝活動。其中一個重頭戲是2022年7月的會員大會。

屆時，本會於世界各地服侍的宣教士將一同歸回、重聚。除慶祝本會成立35周年外，我們也將藉此機會舉行五天會員大會，讓眾宣教士及機構同工一起刷亮使命，裝備自己，更新心意。雖然時代不斷轉變，環境也帶來挑戰，但我們仍會努力延續上主託付本會聖經翻譯的異象與使命，因為我們堅定相信，靠賴主的恩典成就祂的心意！

匯聚眾宣教士家庭回港，所涉及的旅費將為本會額外的支出，預算開支約港幣20至30萬。

如你願意以奉獻支持我們，請註明「支持35周年慶典」。（如收到的奉獻多於所需，我們將會用以支持本會常費。）

了解奉獻方法：www.wycliffe.org.hk/donate

9月份祈禱會

因本港新冠病毒疫情緩和，本會將以現場實體形式舉行9月份祈禱會：

日期：2021年9月6日（星期一）

時間：晚上7時30分至9時

分享：一心姊妹

地點：本會辦事處

（九龍旺角運動場道21-27
號運泰大廈2A，近太子港鐵
站A出口）



（攝影：Marc Ewell）